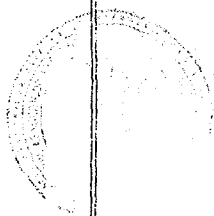


CONVENȚIE
între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul
Georgiei pentru evitarea dublei impuneri și
prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele
pe venit

Tbilisi, 29 noiembrie 2017



COPIE CERTIFICATĂ

CONVENȚIE
ÎN TRE
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ȘI
GUVERNUL GEORGIEI,
PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ȘI
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE
LA IMPOZITELE PE VENIT

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei,

Intenționând să încheie o Convenție pentru eliminarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit fără a crea oportunități de neimpozitare sau impozitare redusă prin evaziune fiscală sau evitarea plății impozitelor (inclusiv prin aranjamente de utilizare abuzivă a tratatelor fiscale în scopul obținerii înlesnirilor prevăzute de prezenta Convenție în beneficiul indirect al rezidenților unor State terțe),

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1 PERSOANE VIZATE

Prezenta Convenție se va aplica persoanelor care sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.

Articolul 2 IMPOZITE VIZATE

1. Prezenta Convenție se va aplica impozitelor pe venit percepute în numele unui Stat Contractant sau al subdiviziunilor politice sau al autorităților locale ale acestuia, indiferent de modul în care acestea sunt percepute.

2. Vor fi considerate impozite pe venit toate impozitele percepute pe venitul total sau pe elementele de venit, inclusiv impozitele pe câștigurile din înstrăinarea proprietății mobiliare sau imobiliare, impozitele pe sumele totale ale remunerațiilor sau salariilor plătite de către întreprinderi, precum și impozitele asupra creșterii capitalului.

3. Impozitele existente asupra cărora se va aplica Convenția sunt:

- a) în cazul Republicii Moldova:
 - i) impozitul pe venit;
(Denumit în continuare, „impozit moldovenesc”); și
- b) în cazul Georgiei:
 - i) impozitul pe profit;
 - ii) impozitul pe venit;
(Denumite în continuare, „impozit georgian”).

4. Convenția se va aplica de asemenea oricăror impozite identice sau în esență similare care sunt stabilite după data semnării prezentei Convenții, suplimentar sau în locul impozitelor existente. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor informa reciproc asupra oricăror modificări importante operate în legislațiile lor fiscale.

Articolul 3 DEFINIȚII GENERALE

1. În sensul prezentei Convenții, în măsura în care contextul nu cere o interpretare diferită:

- a) termenul “Republica Moldova” înseamnă teritoriul Republicii Moldova, cuprins între frontierele sale, alcătuit din solul, subsolul, apele și spațiul aerian de deasupra solului și apelor, asupra cărora Republica Moldova își exercită suveranitatea și jurisdicția sa deplină și exclusivă, în conformitate cu legislația sa și cu dreptul internațional;
- b) termenul „Georgia” înseamnă teritoriul definit de legislația Georgiei, inclusiv teritoriul terestru, subsolul și spațiul aerian de deasupra acestuia, apele interne și marea sa teritorială, fundul mării, subsolul și spațiul aerian de deasupra acestora, asupra cărora Georgia își

exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, zona economică exclusivă și platoul continental adiacent mării teritoriale, asupra cărora Georgia poate exercita drepturi suverane și/sau jurisdicție, în conformitate cu legislația internațională;

c) expresiile "un Stat Contractant" și "celălalt Stat Contractant" înseamnă Republica Moldova sau Georgia, după cum cere contextul;

d) termenul "întreprindere" se va aplica oricărei activități de întreprinzător;

e) termenul "persoană" include o persoană fizică, o societate și orice altă asociere de persoane;

f) termenul "societate" înseamnă orice persoană juridică sau orice entitate care este tratată, în scopuri fiscale, ca o persoană juridică;

g) expresiile "întreprindere a unui Stat Contractant" și "întreprindere a celuilalt Stat Contractant" înseamnă, după caz, o întreprindere gestionată de un rezident al unui Stat Contractant și o întreprindere gestionată de un rezident al celuilalt Stat Contractant;

h) expresia "trafic internațional" înseamnă orice transport efectuat cu o navă maritimă sau aeronavă, exploatată de o întreprindere a unui Stat Contractant, cu excepția cazului când astfel de navă maritimă sau aeronavă sunt exploatate numai între locuri din celălalt Stat Contractant;

i) expresia "autoritate competentă" înseamnă:

i) în cazul Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor;

ii) în cazul Georgiei, Ministerul Finanțelor sau reprezentantul său autorizat;

j) termenul "național" înseamnă:

i) orice persoană fizică care are cetățenia acelui Stat Contractant; și

ii) orice persoană juridică sau societate civilă, al căror statut reiese din legislația în vigoare a acelui Stat Contractant;

k) expresia "activitate de întreprinzător" include prestarea unor servicii profesionale și a altor activități cu caracter independent.

2. În ceea ce privește aplicarea prezentei Convenții în orice moment de un Stat Contractant, orice termen care nu este definit în aceasta, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, va avea înțelesul pe care îl are la momentul respectiv în baza legislației acelui Stat referitoare la impozitele pentru care se aplică Convenția, orice înțeles potrivit legislației fiscale aplicabile în acel Stat va prevala asupra înțelesului atribuit termenului conform altor legi ale acelui Stat.

Articolul 4 REZIDENT

1. În sensul prezentei Convenții, expresia "rezident al unui Stat Contractant" înseamnă orice persoană care, potrivit legislației aceluși Stat, este supusă impozitării acolo datorită domiciliului său, reședinței sale, locului său de conducere sau oricărui alt criteriu de natură similară și include de asemenea acel Stat și orice subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia. Totuși, această expresie nu va include o persoană care este supusă impozitării în acel Stat numai în legătură cu veniturile realizate din surse aflate în acel Stat sau capitalul situat acolo.

2. În cazul în care, în conformitate cu prevederile paragrafului 1, o persoană fizică este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci statutul său se determină după cum urmează:

- a) aceasta va fi considerată rezidentă numai a Statului în care are o locuință permanentă la dispoziția sa; dacă aceasta dispune de o locuință permanentă în ambele State, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului cu care legăturile sale personale și economice sunt mai strânse (centrul intereselor vitale);
- b) dacă Statul în care aceasta are centrul intereselor sale vitale nu poate fi determinat sau dacă aceasta nu dispune de o locuință permanentă în nici unul dintre State, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului în care locuiește în mod obișnuit;
- c) dacă aceasta locuiește în mod obișnuit în ambele State sau în nici unul dintre ele, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului al cărui național este;
- d) dacă aceasta este național al ambelor State sau a nici unuia dintre ele, autoritățile competente ale Statelor Contractante vor rezolva problema de comun acord.

3. În cazul în care, potrivit prevederilor paragrafului 1, o persoană, alta decât o persoană fizică, este rezidentă a ambelor State Contractante, ea va fi considerată rezidentă numai a Statului în care se află locul conducerii sale efective.

Articolul 5 REPREZENTANȚĂ PERMANENTĂ

1. În sensul prezentei Convenții, expresia "reprezentanță permanentă" înseamnă un loc fix de activitate de întreprinzător prin care întreprinderea își desfășoară în întregime sau în parte activitatea sa.

2. Expresia "reprezentanță permanentă" include, în special:

- a) un loc de conducere;
- b) o filială;
- c) un birou;
- d) o fabrică;

- e) un atelier,
- f) o mină, o sondă petrolieră sau de gaze, o carieră sau orice alt loc de extracție a resurselor naturale, și
- g) un loc de cultivare a plantelor.

3. Expresia "reprezentanță permanentă" include, de asemenea:

- a) un șantier de construcții sau un proiect de instalare sau de asamblare constituie o reprezentanță permanentă, dar numai atunci când durează mai mult de 6 luni în orice perioadă de 12 luni;
- b) prestarea de servicii, inclusiv servicii de consultanță, de o întreprindere prin intermediul salariaților sau altui personal angajat de întreprindere în acest scop, dar numai atunci când activitățile de această natură continuă (pentru același proiect sau pentru un proiect conex) într-un Stat Contractant pentru o perioadă sau perioade care însumează mai mult de 3 luni în orice perioadă de 12 luni.

4. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului Articol, expresia "reprezentanță permanentă" se va considera că nu include:

- a) folosirea de instalații numai în scopul depozitării, expunerii sau livrării de bunuri sau mărfuri aparținând întreprinderii;
- b) menținerea unui stoc de bunuri sau mărfuri aparținând întreprinderii exclusiv în scopul depozitării, expunerii sau livrării;
- c) menținerea unui stoc de bunuri sau mărfuri aparținând întreprinderii exclusiv în scopul prelucrării de către o altă întreprindere;
- d) menținerea unui loc fix de activitate de întreprinzător exclusiv în scopul cumpărării de bunuri sau mărfuri ori al colectării de informații pentru întreprindere;
- e) menținerea unui loc fix de activitate de întreprinzător exclusiv în scopul desfășurării pentru întreprindere a oricărei alte activități cu caracter pregătitor sau auxiliar;
- f) menținerea unui loc fix de activitate de întreprinzător numai pentru orice combinație a activităților menționate în subparagrafele de la a) la e), cu condiția ca întreaga activitate a locului fix de activitate de întreprinzător ce rezultă din această combinație să aibă un caracter pregătitor sau auxiliar.

5. Indiferent de prevederile paragrafelor 1 și 2, atunci când o persoană - altă decît un agent cu statut independent căruia i se aplică paragraful 6 - acționează în numele unei întreprinderi și are și exercită în mod obișnuit într-un Stat Contractant împuternicirea de a încheia contracte în numele întreprinderii, acea întreprindere se va considera că are o reprezentanță permanentă în

acel Stat în privința oricăror activități pe care persoana le exercită pentru întreprindere, cu excepția cazului când activitățile unei astfel de persoane sunt limitate la cele menționate în paragraful 4 care, dacă sunt exercitate printr-un loc fix de activitate de întreprinzător, nu fac din acest loc fix de activitate de întreprinzător o reprezentanță permanentă în baza prevederilor acelui paragraf.

6. O întreprindere nu se va considera că are o reprezentanță permanentă într-un Stat Contractant numai pentru faptul că aceasta își exercită activitatea de întreprinzător în acel Stat printr-un broker, agent comisionar general sau orice alt agent cu statut independent, cu condiția ca astfel de persoane să acționeze în cadrul activității lor obișnuite.

7. Faptul că o societate care este rezidentă a unui Stat Contractant controlează sau este controlată de o societate care este rezidentă a celui alt Stat Contractant sau care își exercită activitatea de întreprinzător în celălalt Stat (fie printr-o reprezentanță permanentă sau în alt mod) nu este suficient pentru a face una din aceste societăți o reprezentanță permanentă a celeilalte.

Articolul 6

VENITUL DIN PROPRIETĂȚI IMOBILIARE

1. Venitul realizat de un rezident al unui Stat Contractant din proprietăți imobiliare (inclusiv venitul din agricultură sau din silvicultură) situate în celălalt Stat Contractant poate fi impus în acel celălalt Stat.

2. Expresia "proprietăți imobiliare" va avea înțelesul care este atribuit de legislația Statului Contractant în care proprietățile în cauză sunt situate. Expresia va include, în orice caz, accesoriile proprietății imobiliare, inventarul viu și echipamentul utilizat în agricultură și în silvicultură, drepturile asupra cărora se aplică prevederile legislației generale cu privire la proprietatea funciară, uzufructul proprietăților imobiliare și drepturile la plăți variabile sau fixe pentru exploatarea sau concesionarea exploatării zăcămintelor minerale, surselor și a altor resurse naturale; navele maritime și aeronavele nu vor fi considerate proprietăți imobiliare.

3. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica venitului obținut din exploatarea directă, din închirierea sau din utilizarea în orice altă formă a proprietăților imobiliare.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 3 se vor aplica de asemenea venitului provenit din proprietăți imobiliare ale unei întreprinderi.

Articolul 7

PROFITURI DIN ACTIVITATEA DE ÎNTREPRINZĂTOR

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant vor fi impozitate numai în acel Stat, cu excepția cazului când întreprinderea desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo. Dacă întreprinderea desfășoară

activitate de întreprinzător în acest mod, profiturile întreprinderii pot fi impozitate în celălalt Stat, dar numai acea parte din ele care este atribuibilă acelei reprezentanțe permanente.

2. Sub rezerva prevederilor paragrafului 3, când o întreprindere a unui Stat Contractant exercită activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, atunci se va atribui în fiecare Stat Contractant, acelei reprezentanțe permanente, profiturile pe care aceasta le-ar fi putut realiza dacă ar fi constituit o întreprindere distinctă și separată, desfășurînd activități identice sau similare, în condiții identice sau similare și tratînd cu toată independența cu întreprinderea a cărei reprezentanță permanentă este.

3. La determinarea profiturilor unei reprezentanțe permanente vor fi admise ca cheltuieli deductibile efectuate pentru scopurile reprezentanței permanente, inclusiv cheltuielile de conducere și cheltuielile generale de administrare suportate, indiferent de faptul că s-au efectuat în Statul în care se află situată reprezentanța permanentă sau în altă parte.

4. În măsura în care într-un Stat Contractant se obișnuiește ca profitul care se atribuie unei reprezentanțe permanente să fie determinat prin repartizarea profitului total al întreprinderii în diversele sale părți componente, nici o prevedere a paragrafului 2 nu va împiedica acel Stat Contractant să determine profitul impozabil în conformitate cu repartiția uzuală; metoda de repartizare adoptată trebuie să fie totuși aceea prin care rezultatul obținut să fie în conformitate cu principiile enunțate în prezentul Articol.

5. Nici un profit nu va fi atribuit unei reprezentanțe permanente numai pentru faptul că acea reprezentanță permanentă achiziționează bunuri sau mărfuri pentru întreprindere.

6. În vederea aplicării prevederilor paragrafelor precedente, profitul care se va atribui unei reprezentanțe permanente se va determina în fiecare an prin aceeași metodă, dacă nu există motive temeinice și suficiente de a proceda altfel.

7. În cazul în care profiturile includ elemente de venit care sunt tratate separat în alte Articole ale prezentei Convenții, prevederile acelor Articole nu vor fi afectate de prevederile prezentului Articol.

Articolul 8

TRANSPORTURI MARITIME ȘI AERIENE

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant din exploatarea în trafic internațional a navelor maritime sau aeronavelor vor fi impozabile numai în acel Stat.

2. Prevederile paragrafului 1 se vor aplica de asemenea profiturilor obținute din participarea la un pool, la o activitate de întreprinzător desfășurată în comun sau la o agenție internațională de transport.

Articolul 9 ÎNTEPRINDERI ASOCIATE

1. În cazul în care

a) o întreprindere a unui Stat Contractant participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant, sau

b) aceleași persoane participă, direct sau indirect, la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a unui Stat Contractant și a unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant,

și, în ambele cazuri, se stabilesc sau se impun condiții între cele două întreprinderi în relațiile lor comerciale sau financiare, care diferă de cele care ar fi fost stabilite între întreprinderi independente, atunci orice profituri, care fără aceste condiții ar fi fost obținute de una dintre întreprinderi, dar nu au fost astfel obținute, datorită acestor condiții, pot fi incluse în profiturile acelei întreprinderi și impuse în consecință.

2. În cazul în care un Stat Contractant include în profiturile unei întreprinderi a celui Stat - și impune în consecință - profiturile, asupra cărora o întreprindere a celui alt Stat Contractant a fost supusă impunerii fiscale în acel celălalt Stat și profiturile astfel incluse sînt profituri care ar fi revenit întreprinderii primului Stat menționat, dacă condițiile stabilite între două întreprinderi ar fi fost aceleași ca și cele, stabilite între întreprinderile independente, atunci celălalt Stat va efectua ajustarea corespunzătoare a sumei impozitului perceput acolo pe acele profituri. La determinarea acestor ajustări se va ține seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții și, în caz de necesitate, autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor consulta reciproc.

Articolul 10 DIVIDENDE

1. Dividendele plătite de o societate care este rezidentă a unui Stat Contractant unui rezident al celui alt Stat Contractant pot fi impozabile în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste dividende pot fi de asemenea impozabile în Statul Contractant în care este rezidentă societatea plătitoare de dividende și potrivit legislației celui Stat, dar dacă beneficiarul efectiv al dividendelor este rezident al celui alt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 5 la sută din suma brută a dividendelor.

Prezentul paragraf nu va afecta impunerea societății cu privire la profiturile din care se plătesc dividendele.

3. Termenul "dividende" folosit în prezentul Articol înseamnă veniturile din acțiuni, din părți miniere, din părți de fondator sau din alte drepturi, care nu sunt titluri de creanță, din participarea la profituri, precum și veniturile din alte părți sociale care sunt supuse aceluiași regim de

impunere ca veniturile din acțiuni potrivit legislației Statului în care este rezidentă societatea care le distribuie.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă beneficiarul efectiv al dividendelor, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant în care societatea plătitoare de dividende este rezidentă, printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și deținerea drepturilor generatoare de dividende în legătură cu care dividendele sunt plătite este efectiv legată de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.

5. În cazul în care o societate rezidentă a unui Stat Contractant realizează profituri sau venituri din celălalt Stat Contractant, acel celălalt Stat nu poate percepe nici un impozit asupra dividendelor plătite de societate, cu excepția cazului când asemenea dividende sunt plătite unui rezident al celuiilalt Stat sau în cazul în care deținerea drepturilor generatoare de dividende în legătură cu care dividendele sunt plătite este efectiv legată de o reprezentanță permanentă situată în acel celălalt Stat, nici să supună profiturile nedistribuite ale societății unui impozit asupra profiturilor nedistribuite ale societății, chiar dacă dividendele plătite sau profiturile nedistribuite reprezintă în întregime sau parțial profituri sau venituri provenind din celălalt Stat.

6. Prevederile prezentului Articol nu se aplică dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu emiterea sau cesionarea acțiunilor sau a altor drepturi în legătură cu care este plătit dividendul este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei emiteri sau cesionări.

Articolul 11 DOBÎNZI

1. Dobânzile ce provin dintr-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celuiilalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste dobânzi pot fi de asemenea impozitate în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acelui Stat, dar dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor este rezident al celuiilalt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 5 la sută din suma brută a dobânzilor.

3. Termenul "dobânzi" folosit în prezentul Articol înseamnă venituri din titluri de creanță de orice fel, însoțite sau nu de garanții ipotecare sau de dreptul de participare la profiturile debitorului și în special veniturile din hîrtii de valoare și veniturile din titluri de creanță sau obligațiuni, inclusiv primele și premiile legate de asemenea hîrtii de valoare, titluri de creanță sau obligațiuni. Penalitățile pentru plata cu întârziere nu vor fi considerate dobânzi în sensul prezentului Articol.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant din care provin dobânzile printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și titlurile

de creanță în legătură cu care sunt plătite dobânzile sunt efectiv legate de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.

5. Dobânzile vor fi considerate că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este rezident al acelui Stat. Totuși, când plătitorul dobânzilor, fie că este sau nu este rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă în legătură cu care a fost contractată creanța generatoare de dobânzi și aceste dobânzi se suportă de o asemenea reprezentanță permanentă, atunci astfel de dobânzi vor fi considerate că provin din Statul Contractant în care este situată reprezentanța permanentă.

6. În cazul în care, datorită relațiilor speciale existente între plătitor și beneficiarul efectiv sau între ambii și o altă persoană, suma dobânzilor, ținând seama de titlul de creanță pentru care sunt plătite, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și beneficiarul efectiv în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului Articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților va rămâne impozabilă potrivit legislației fiscale a fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții.

7. Prevederile prezentului Articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu emiterea sau cesionarea titlului de creanță în legătură cu care sunt plătite dobânzile este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei emiteri sau cesionări.

Articolul 12

ROYALTY

1. Royalty ce provin dintr-un Stat Contractant și deținute efectiv de un rezident al celui alt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste royalty pot fi de asemenea impozitate în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acelui Stat, dar dacă beneficiarul efectiv al royalty este rezident al celui alt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 5 la sută din suma brută a royalty.

3. Termenul "royalty" folosit în prezentul Articol înseamnă plăți de orice fel primite ca compensație pentru utilizarea sau concesiunea oricărui drept de autor asupra unei opere literare, artistice sau științifice, inclusiv filmelor de cinematograf, orice brevet de invenții, marcă comercială, desen sau model, plan, formulă sau procedeu secret ori pentru informații referitoare la experiența în domeniul industrial, comercial sau științific.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se vor aplica dacă beneficiarul efectiv al royalty, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant din care provin royalty printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și dreptul sau proprietatea pentru care se plătesc royalty este efectiv legată de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.

5. Royalty se vor considera că provin dintr-un Stat Contractant cînd plătitorul este rezident al acelui Stat. Totuși, cînd plătitorul de royalty, fie că este sau nu este rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă în legătura cu care a apărut obligația de a plăti royalty și acestea sunt suportate de o asemenea reprezentanță permanentă, atunci astfel de royalty vor fi considerate că provin din Statul Contractant în care este situată reprezentanța permanentă.

6. În cazul în care, datorită relațiilor speciale existente între plătitor și beneficiarul efectiv sau între ambii și o altă persoană, suma royalty, referitoare la utilizarea, dreptul sau informația pentru care sunt plătite, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și beneficiarul efectiv în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului Articol se vor aplica numai la ultima sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților este impozabilă potrivit legislației fiscale a fiecărui Stat Contractant, ținînd seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții.

7. Prevederile prezentului Articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu crearea sau cesionarea drepturilor în legătură cu care sunt plătite royalty este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei creări sau cesionări.

Articolul 13 CÎȘTIGURI DE CAPITAL

1. Cîștigurile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea proprietăților imobiliare astfel cum sunt definite la Articolul 6 și situate în celălalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

2. Cîștigurile provenind din înstrăinarea proprietății mobiliare făcînd parte din proprietatea comercială a unei reprezentanțe permanente pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant, inclusiv cîștigurile provenind din înstrăinarea unei asemenea reprezentanțe permanente (singură sau cu întreaga întreprindere), pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

3. Cîștigurile realizate de o întreprindere a unui Stat Contractant din înstrăinarea navelor maritime sau aeronavelor, exploatate în trafic internațional sau a proprietăților mobiliare necesare exploatării unor astfel de nave maritime sau aeronave, vor fi impozitate numai în acel Stat.

4. Cîștigurile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea acțiunilor, a căror valoare mai mult de 50 la sută este obținută, în mod direct sau indirect din proprietăți imobiliare situate în celălalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

5. Câștigurile provenind din înstrăinarea oricăror proprietăți, altele decât cele la care se face referire în paragrafele 1, 2, 3 și 4, vor fi impozitate numai în Statul Contractant în care este rezident cel care înstrăinează.

Articolul 14

VENITURI DIN ACTIVITATEA SALARIATĂ

1. Sub rezerva prevederilor Articolelor 15, 17 și 18, salariile, beneficiile salariale și alte remunerații similare obținute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariată vor fi impozitate numai în acel Stat, cu excepția cazului când activitatea salariată este exercitată în celălalt Stat Contractant. Dacă activitatea salariată este astfel exercitată, asemenea remunerații primite pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, remunerațiile obținute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariată exercitată în celălalt Stat Contractant vor fi impozitate numai în primul Stat menționat dacă:

- a) beneficiarul este prezent în celălalt Stat pentru o perioadă sau perioade care nu depășesc în total 183 de zile în orice perioadă de douăsprezece luni începînd sau sfîrșind în anul fiscal vizat; și
- b) remunerațiile sunt plătite de un angajator sau în numele unui angajator care nu este rezident al celuilalt Stat; și
- c) remunerațiile nu sunt suportate de o reprezentanță permanentă pe care angajatorul o are în celălalt Stat.

3. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului Articol, remunerațiile obținute pentru o activitate salariată exercitată la bordul unei nave maritime sau aeronave exploatate în trafic internațional de o întreprindere a unui Stat Contractant pot fi impozitate în acel Stat.

Articolul 15

ONORARIILE DIRECTORILOR

Onorariile directorilor și alte plăți similare primite de un rezident al unui Stat Contractant în calitate sa de membru al consiliului directorilor al unei societăți care este rezidentă a celuilalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

Articolul 16

ARTIȘTI ȘI SPORTIVI

1. Prin derogare de la prevederile Articolelor 7 și 14, veniturile obținute de un rezident al unui Stat Contractant în calitate de artist de spectacol cum sunt artiștii de teatru, de cinema, de radio sau de televiziune, ori ca interpret muzical sau ca sportiv, din activitățile lui personale astfel exercitate în celălalt Stat Contractant, pot fi impozitate în acel celălalt Stat.

2. În cazul în care veniturile în legătură cu activitățile personale exercitate de un artist de spectacol sau de un sportiv, în această calitate, nu revin artistului de spectacol sau sportivului, ci unei alte persoane, acele venituri, indiferent de prevederile Articolelor 7 și 14, pot fi impozitate în Statul Contractant în care sunt desfășurate activitățile artistului de spectacol sau ale sportivului.

3. Prin derogare de la prevederile anterioare ale prezentului Articol, veniturile obținute din activitățile desfășurate de artiștii de spectacol sau de sportivi într-un Stat Contractant conform unui plan de schimb cultural între Guvernele Statelor Contractante, vor fi scutite de impozitare în acel celălalt Stat.

Articolul 17

PENSII

Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al Articolului 18, pensiile și alte remunerații similare plătite unui rezident al unui Stat Contractant pentru activitatea salariată exercitată în trecut vor fi impozitate numai în acel Stat.

Articolul 18

FUNCȚII PUBLICE

1. a) Salariile, beneficiile salariale și alte remunerații similare, plătite de un Stat Contractant sau de o subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui Stat sau subdiviziunii sau autorității, vor fi impozitate numai în acel Stat.

b) Totuși, aceste salarii, beneficii salariale și alte remunerații similare vor fi impozitate numai în celălalt Stat Contractant dacă serviciile sunt prestate în acel Stat și persoana fizică este rezidentă a acelui Stat, și

i) este un național al acelui Stat; sau

ii) nu a devenit rezidentă a acelui Stat numai în scopul prestării serviciilor.

2. a) Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, pensiile sau alte remunerații similare plătite de, sau din fonduri create de un Stat Contractant sau de o subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui Stat sau subdiviziunii sau autorității, vor fi impozitate numai în acel Stat.

b) Totuși, astfel de pensii sau alte remunerații similare vor fi impozitate numai în celălalt Stat Contractant dacă persoana fizică este rezidentă și național al acelui Stat.

3. Prevederile Articolelor 14, 15, 16 și 17 se vor aplica salariilor, beneficiilor salariale, pensiilor și altor remunerații similare plătite pentru serviciile prestate în legătură cu o activitate de

întreprinzător desfășurată de un Stat Contractant sau de o subdiviziune politică sau autoritate locală a acestuia.

Articolul 19

STUDENȚI

Plățile pe care le primește pentru întreținere, educație sau pregătire un student sau un stagiar care este sau a fost imediat anterior vizitei sale într-un Stat Contractant un rezident al celui alt Stat Contractant și care este prezent în primul Stat menționat exclusiv în scopul instruirii sau pregătirii sale, destinate pentru întreținerea, instruirea sau pregătirea sa, nu vor fi impozitate în acel Stat, cu condiția ca astfel de plăți să provină din surse situate în afara acelui Stat.

Articolul 20

ALTE VENITURI

1. Elementele de venit ale unui rezident al unui Stat Contractant, indiferent de unde provin, care nu sunt tratate la Articolele precedente ale prezentei Convenții vor fi impozitate numai în acel Stat.
2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica veniturilor, altele decât veniturile provenind din proprietățile imobiliare așa cum sunt definite în paragraful 2 al Articolului 6 al prezentei Convenții, dacă beneficiarul unor astfel de venituri, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de întreprinzător în celălalt Stat Contractant printr-o reprezentanță permanentă situată acolo și dreptul sau proprietatea în legătură cu care sunt plătite veniturile este efectiv legată de o asemenea reprezentanță permanentă. În această situație, se vor aplica prevederile Articolului 7 al prezentei Convenții.
3. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1 și 2, veniturile obținute de către o persoană, rezident al unui Stat Contractant din jocurile de noroc și loterii provenind din celălalt Stat Contractant pot fi impozitate în acel celălalt Stat.
4. Prevederile prezentului Articol nu se vor aplica dacă scopul principal sau unul din scopurile principale al oricărei persoane care are legătură cu crearea sau cesionarea drepturilor în legătură cu care sunt plătite veniturile este acela de a beneficia de prezentul Articol prin intermediul acelei creări sau cesionări.

Articolul 21

ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI

1. Când un rezident al Republicii Moldovei obține venituri care, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, pot fi impozitate în Georgia, Republica Moldova va acorda ca o deducere din impozitul pe venitul acelui rezident, o sumă egală cu impozitul pe venit plătit în Georgia.

Totuși, această deducere nu va putea depăși acea parte a impozitului pe venit, astfel cum este calculată înainte ca deducerea să fie acordată, care este atribuibilă veniturilor care pot fi

Impozitate în Georgia.

2. a) Când un rezident al Georgiei realizează venit, care în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, poate fi impozitat în Republica Moldova, atunci Georgia va permite deducerea din impozitul pe venit al acelui rezident a sumei egale cu impozitul pe venit, plătit în Republica Moldova;

Totuși, asemenea deducere, în nici un caz, nu va depăși acea parte a impozitului pe venit, care ar fi fost calculat conform normelor și cotelor efective în Georgia.

- b) Când, în conformitate cu orice prevedere a Convenției, venitul realizat de un rezident al Georgiei este scutit de impunere în Georgia, totuși, Georgia poate, la calcularea sumei impozitului pe venitul rămas a acestui rezident, să țină cont de venitul scutit.

Articolul 22 NEDIȘCRIMINAREA

1. Naționali unui Stat Contractant nu vor fi supuși în celălalt Stat Contractant la nici o impozitare sau obligație legată de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea și obligațiile conexe la care sunt sau pot fi supuși naționali acelui celuilalt Stat aflați în aceeași situație, mai ales în ceea ce privește rezidența. Prin derogare de la prevederile Articolului 1, această prevedere se va aplica de asemenea persoanelor care nu sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.
2. Persoanele fără cetățenie, care sînt rezidente ale unui Stat Contractant, nu vor fi supuse în nici un Stat Contractant nici unei impuneri sau nici unei obligații legate de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impunerea și obligațiile aferente la care sînt sau pot fi supuse persoanele naționale ale Statului menționat, aflate în aceleași circumstanțe.
3. Impozitarea unei reprezentanțe permanente pe care o întreprindere a unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant nu va fi stabilită în condiții mai puțin favorabile în celălalt Stat Contractant decât impozitarea stabilită întreprinderilor acelui celuilalt Stat care desfășoară aceleași activități. Această prevedere nu va fi interpretată ca obligînd un Stat Contractant să acorde rezidenților celuilalt Stat Contractant vreo deducere personală, înlesnire sau scutiri în ceea ce privește impozitarea, pe baza statutului civil sau obligațiilor familiale, pe care le acordă rezidenților săi.
4. Cu excepția cazului cînd se aplică prevederile paragrafului 1 al Articolului 9, paragrafului 6 al Articolului 11 sau paragrafului 6 al Articolului 12, dobînzile, royalty și alte plăți efectuate de o întreprindere a unui Stat Contractant unui rezident al celuilalt Stat Contractant vor fi deduse, în scopul determinării profiturilor impozabile ale unei asemenea întreprinderi, în aceleași condiții ca și cum ar fi fost plătite unui rezident al primului Stat menționat.

5. Întreprinderile unui Stat Contractant, al căror capital este integral sau parțial deținut sau controlat în mod direct sau indirect de unul sau de mai mulți rezidenți ai celui alt Stat Contractant, nu vor fi supuse în primul Stat menționat nici unei impozitări sau obligații legate de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea și obligațiile aferente la care sunt sau pot fi supuse alte întreprinderi similare ale primului Stat menționat.

6. Prevederile prezentului Articol, indiferent de prevederile Articolului 2, se vor aplica impozitelor de orice gen și tip.

Articolul 23

PROCEDURA AMIABILĂ

1. În cazul în care o persoană consideră că datorită măsurilor luate de unul sau de ambele State Contractante rezultă sau va rezulta pentru ea o impozitare care nu este în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, ea poate, indiferent de căile de atac prevăzute de legislația internă ale acelor State, să supună cazul său autorității competente a Statului Contractant al cărui rezident este sau dacă situația sa se încadrează în prevederile paragrafului 1 al Articolului 22 a acelui Stat Contractant al cărui național este. Cazul trebuie prezentat în 3 ani de la prima notificare a acțiunii din care rezultă că impozitarea nu este în conformitate cu prevederile prezentei Convenții.

2. Autoritatea competentă se va strădui, dacă reclamația i se pare întemeiată și dacă ea însăși nu este în măsură să ajungă la o soluționare corespunzătoare, să rezolve cazul pe calea unei înțelegeri amiabile cu autoritatea competentă a celui alt Stat Contractant în vederea evitării unei impozitări care nu este în conformitate cu prezenta Convenție. Orice înțelegere realizată va fi aplicată indiferent de perioada de prescripție prevăzută în legislația internă a Statelor Contractante.

3. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor strădui să rezolve pe calea înțelegerii amiabile orice dificultăți sau dubii rezultate ca urmare a interpretării sau aplicării Convenției. De asemenea, acestea se pot consulta reciproc pentru eliminarea dublei impunerii în cazurile neprevăzute de prezenta Convenție.

4. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot comunica direct între ele, inclusiv prin intermediul unei comisii mixte formată din acestea sau din reprezentanții lor, în scopul realizării unei înțelegeri în sensul paragrafelor precedente.

Articolul 24

SCHIMBUL DE INFORMAȚII

1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor schimba astfel de informații care se consideră că sunt relevante pentru aplicarea prevederilor prezentei Convenții sau pentru administrarea ori implementarea legislațiilor interne referitoare la impozitele de orice gen și tip percepute în numele Statelor Contractante sau al subdiviziunilor politice sau autorităților locale

ale acestora, în măsura în care impozitarea nu contravine Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de Articolele 1 și 2.

2. Orice informație obținută în baza paragrafului 1 de un Stat Contractant va fi tratată ca fiind secretă în același mod ca și informația obținută în baza legislației interne a acelui Stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) abilitate cu stabilirea, încasarea forțată, urmărirea judiciară sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele vizate în paragraful 1 sau cele nemenționate anterior. Asemenea persoane sau autorități vor folosi informația numai în astfel de scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești sau în deciziile judiciare.

3. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu vor fi interpretate în nici un caz ca impunând unui Stat Contractant obligația:

- a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a acelui sau a celuilalt Stat Contractant;
- b) de a furniza informații care nu pot fi obținute potrivit legislației sau în cadrul practicii administrative obișnuite a acelui sau a celuilalt Stat Contractant;
- c) de a furniza informații care ar dezvălui un secret comercial, de afaceri, industrial sau profesional ori un procedeu de fabricație sau informații a căror divulgare ar fi contrară ordinii publice (ordre public).

4. Dacă un Stat Contractant solicită informații în conformitate cu prezentul Articol, celălalt Stat Contractant va utiliza instrumentele sale de colectare a informațiilor pentru a obține informațiile solicitate, chiar dacă celălalt Stat nu are nevoie de astfel de informații pentru scopurile sale fiscale. Obligația prevăzută în propoziția anterioară este supusă limitărilor prevăzute de paragraful 3, însă aceste limitări nu vor fi interpretate în nici un caz ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea de informații numai din cauza că acesta nu are nici un interes național față de informațiile respective.

5. Prevederile paragrafului 3 nu vor fi interpretate în nici un caz ca permițând unui Stat Contractant să refuze furnizarea de informații numai din cauza că informațiile sunt deținute de o bancă, de o instituție financiară, mandatar sau de o persoană care acționează ca agent sau persoană de încredere sau pentru că acestea se referă la drepturile de proprietate ale unei persoane.

Articolul 25

ASISTENȚĂ ÎN COLECTAREA IMPOZITELOR

1. Statele Contractante își vor acorda reciproc asistență în colectarea creanțelor fiscale. Această asistență nu este limitată de Articolele 1 și 2. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot stabili de comun acord modul de aplicare al prezentului Articol.

2. Expresia "creanță fiscală" folosită în prezentul Articol înseamnă o sumă datorată în legătură

cu impozite de orice gen și tip percepute în numele Statelor Contractante sau al subdiviziunilor politice sau autorităților locale ale acestora, în măsura în care impozitarea la care se referă nu este contrară prezentei Convenții sau oricărui alt instrument la care sunt parte Statele Contractante, precum și dobânzile, penalitățile administrative și cheltuielile de colectare sau de conservare legate de o astfel de sumă.

3. Când o creanță fiscală a unui Stat Contractant are titlu executoriu în baza legislației acelui Stat și este datorată de o persoană care nu poate la momentul respectiv să împiedice colectarea sa în baza legislației acelui Stat, acea creanță fiscală va fi acceptată în scopul colectării, la solicitarea autorității competente a acelui Stat, de către autoritatea competentă a celui alt Stat Contractant. Creanța fiscală respectivă va fi colectată de către celălalt Stat în conformitate cu prevederile legislației sale aplicabile în cazul executării și colectării propriilor sale impozite, ca și când creanța fiscală ar fi o creanță fiscală a acelui Stat.

4. Când o creanță fiscală a unui Stat Contractant este o creanță în legătură cu care acel Stat poate să ia măsuri de conservare, în baza legislației sale, în vederea asigurării colectării acesteia, acea creanță fiscală va fi acceptată în scopul luării măsurilor de conservare, la solicitarea autorității competente a acelui Stat, de către autoritatea competentă a celui alt Stat Contractant. Acel Stat va lua măsurile de conservare cu privire la creanța fiscală respectivă în conformitate cu prevederile legislației sale, ca și când creanța fiscală ar fi o creanță fiscală a celui alt Stat, chiar dacă la momentul când aceste măsuri sunt aplicate creanța fiscală nu are titlu executoriu în primul Stat menționat sau este datorată de o persoană care are dreptul să împiedice colectarea sa.

5. Prin derogare de la prevederile paragrafelor 3 și 4, o creanță fiscală acceptată de un Stat Contractant în scopul paragrafului 3 sau 4 nu va fi supusă în acel Stat termenului de prescripție sau acordării oricărei priorități aplicabile unei creanțe fiscale în baza legislației acelui Stat pe considerente legate de natura acesteia. În plus, o creanță fiscală acceptată de un Stat Contractant în scopul paragrafului 3 sau 4 nu va avea în acel Stat nici o prioritate aplicabilă acelei creanțe fiscale în baza legislației celui alt Stat Contractant.

6. Procedurile legate de existența, valabilitatea sau suma unei creanțe fiscale a unui Stat Contractant vor fi aduse numai în atenția instanțelor judecătorești sau organelor administrative ale acelui Stat.

7. Când, în orice moment după ce a fost făcută o solicitare de către un Stat Contractant în baza paragrafului 3 sau 4 și înainte ca celălalt Stat Contractant să colecteze și să transmită respectiva creanță fiscală primului Stat menționat, respectiva creanță fiscală încetează să fie:

- a) în cazul unei solicitări făcute în baza paragrafului 3, o creanță fiscală a primului Stat menționat care are titlu executoriu în baza legislației acelui Stat și este datorată de o persoană care nu poate la momentul respectiv să împiedice colectarea sa în baza legislației acelui Stat, sau
- b) în cazul unei solicitări făcute în baza paragrafului 4, o creanță fiscală a primului Stat

menționat în legătură cu care acel Stat poate să ia măsuri de conservare, în baza legislației sale, în vederea asigurării colectării acesteia,

autoritatea competentă a primului Stat menționat va informa cu promptitudine autoritatea competentă a celuilalt Stat în legătură cu acest fapt și, în funcție de opțiunea celuilalt Stat, primul Stat menționat fie își va suspenda, fie își va retrage solicitarea.

8. Prevederile prezentului Articol nu vor fi interpretate în niciun caz ca impunând unui Stat Contractant obligația:

- a) de a lua măsuri administrative contrare legislației și practicii administrative a acelui sau a celuilalt Stat Contractant;
- b) de a lua măsuri care ar fi contrare ordinii publice (ordre public);
- c) să asigure asistență în cazul în care celălalt Stat Contractant nu a luat toate măsurile rezonabile de colectare sau de conservare, după caz, disponibile în baza legislației sau practicii administrative a acestuia;
- d) să asigure asistență în acele cazuri în care povara administrativă pentru acel Stat este în mod evident disproporționată în raport cu beneficiul ce va fi obținut de celălalt Stat Contractant.

Articolul 26

MEMBRII MISIUNILOR DIPLOMATICE ȘI AI POSTURILOR CONSULARE

Nimic în prezenta Convenție nu va afecta privilegiile fiscale ale membrilor misiunilor diplomatice sau posturilor consulare în baza regulilor generale ale dreptului internațional sau a prevederilor unor acorduri speciale.

Articolul 27

INTRAREA ÎN VIGOARE

1. Statele Contractante se vor notifica reciproc printr-o notă scrisă prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentei Convenții.

2. Prezenta Convenție va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care a fost indicată îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Convenției. Prezenta Convenție va produce efecte:

- a) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care prezenta Convenție a intrat în vigoare;

b) cu referință la celelalte impozite, percepute pentru orice an fiscal, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care prezenta Convenție a intrat în vigoare.

Article 28 DENUNȚAREA

Prezenta Convenție va rămâne în vigoare pînă la denunțare de către unul dintre Statele Contractante. Fiecare Stat Contractant poate, după o perioadă de cinci ani de la data în care Convenția a intrat în vigoare, denunța Convenția înaintînd o notă de denunțare scrisă celui alt Stat Contractant prin canale diplomatice, cu cel puțin șase luni pînă la finele oricărui an calendaristic. În asemenea situație Convenția își va înceta efectul:

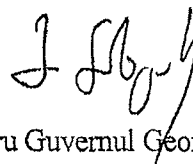
- a) cu referință la impozitele reținute la sursă, la veniturile, realizate la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care a fost remisă nota de denunțare; și
- b) cu referință la celelalte impozite pe venit percepute pentru orice an fiscal, ce se începe la sau după 1 ianuarie a anului calendaristic, imediat următor anului, în care a fost remisă nota de denunțare.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de către Guvernele sale, au semnat prezenta Convenție.

Semnată la *Thbilisi*....., la *29 noiembrie*, 2011 în două exemplare originale fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul diferențelor la interpretare sau aplicare a prezentei Convenții, textul în limba engleză va fi de referință.



Pentru Guvernul Republicii Moldova



Pentru Guvernul Georgiei

PROTOCOL

La momentul semnării “Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei pentru Evitarea Dublei Impuneri și Prevenirea Evaziunii Fiscale cu privire la Impozitele pe Venit” subsemnații au convenit asupra următoarelor prevederi, care vor forma o parte integrantă a prezentei Convenții:

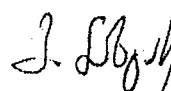
În cazul Georgiei, expresiile “subdiviziuni politice” sau “autorități locale” vor însemna unități teritorial-administrative” sau “autorități locale autonome”.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de către Guvernele sale, au semnat prezentul Protocol.

Semnat la *Tbilisi*....., la *29 noiembrie*, 2017 în două exemplare originale fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul diferențelor la interpretare sau aplicare a prezentei Convenții, textul în limba engleză va fi de referință.



Pentru Guvernul Republicii Moldova



Pentru Guvernul Georgiei

PROTOCOL

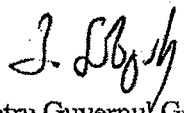
La momentul semnării “Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei pentru Evitarea Dublei Impuneri și Prevenirea Evaziunii Fiscale cu privire la Impozitele pe Venit” subsemnații au convenit asupra următoarelor prevederi, care vor forma o parte integrantă a prezentei Convenții:

În cazul Georgiei, expresiile “subdiviziuni politice” sau “autorități locale” vor însemna “unități teritorial-administrative” sau “autorități locale autonome”.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă de către Guvernele sale, au semnat prezentul Protocol.

Semnat la *Tbilisi*....., la *29 noiembrie*., 2017 în două exemplare originale fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul diferențelor la interpretare sau aplicare a prezentei Convenții, textul în limba engleză va fi de referință.


Pentru Guvernul Republicii Moldova


Pentru Guvernul Georgiei

**CONVENTION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
AND
THE GOVERNMENT OF GEORGIA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO
TAXES ON INCOME**

Government of the Republic of Moldova and the Government of Georgia,

Intending to conclude a Convention for the elimination of double taxation with respect to taxes on income without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through fiscal evasion or avoidance (including through treaty shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Convention for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:

Article 1
PERSONS COVERED

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2
TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are:

- a) in the case of the Republic of Moldova:
 - i) the income tax;(Hereinafter referred to as „Moldovan tax”), and
- b) in the case of Georgia:
 - i) the profit tax;
 - ii) the income tax;(Hereinafter referred to as „Georgian tax”).

4. This Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their respective taxation laws.

Article 3
GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) the term “Republic of Moldova” means its territory within its borders, consisting of soil, subsoil, waters and aerial space above soil and waters, over which the Republic of Moldova exercises its absolute and exclusive sovereignty and jurisdiction, in accordance with its internal legislation and international law;

b) the term "Georgia" means the territory defined by Georgian legislation, including land territory, its subsoil and the air space above it, internal waters and territorial sea, the sea bed, its subsoil and the air space above them, in respect of which Georgia exercises sovereignty, as well as the contiguous zone, the exclusive economic zone and continental shelf adjacent to its territorial sea, in respect of which Georgia may exercise its sovereign rights and/or jurisdiction in accordance with the international law;

c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Republic of Moldova or Georgia, as the context requires;

d) the term "enterprise" applies to the carrying on of any business;

e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

f) the term "company" means anybody corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

i) the term "competent authority" means:

- i) in the Republic of Moldova, the Ministry of Finance, and
- ii) in Georgia, the Ministry of Finance, or its authorized representative;

j) the term "national", in relation to a Contracting State, means:

- i) any individual possessing the citizenship of that Contracting State; and
- ii) any legal person or partnership deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;

k) the term "business" includes the performance of professional services and of other activities of an independent character.

2. As regards the application of this Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which this Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
 - a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
 - b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
 - c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
 - d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5 PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;

- c) a workshop,
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources, and
- g) a place of crop cultivation.

3. The term "permanent establishment" also encompasses:

- a) a building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months within any twelve month period;
- b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose only if activities of that nature continue (for the same or a connected project) within a Contracting State for a period or periods aggregating more than three months within any twelve month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person — other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies — is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised

through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise or which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary: the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8 SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. The provision of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9
ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State — and taxes accordingly — profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10
DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term “dividends” as used in this Article means income from shares, mining shares, founders’ shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 of this Convention shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. The provision of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the shares or other rights in respect of which the dividends are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 11 INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the interest.

3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 of this Convention shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

7. The provision of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 12 ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 of this Convention shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

7. The provision of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 13

CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

3. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or from movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

5. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14
INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17 and 18, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, may be taxed in that State.

Article 15
DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 16
ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person,

that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, income derived by entertainer or sportsperson who are residents of a Contracting State from the activities exercised in the other Contracting State under a plan of cultural exchange between the Governments of both Contracting States shall be exempt from tax in that other State.

Article 17 PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18 of this Convention, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

Article 18 GOVERNMENT SERVICE

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

i) is a national of that State; or

ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 14, 15, 16 and 17 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 19

STUDENTS

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 20

OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 of this Convention shall apply.
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income derived by an individual who is resident of a Contracting State from gambling and lotteries and arising in the other Contracting State may be taxed in that other State.
4. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 21

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Where a resident of the Republic of Moldova derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Georgia, then the Republic of Moldova shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Georgia;

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in Georgia.

2. a) Where a resident of Georgia derives income, in accordance with the provisions of this

Convention, may be taxed in the Republic of Moldova, Georgia shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the Republic of Moldova.

Such deduction in either case shall not, however, exceed the sums of the tax which have been accrued according to the rules and rates on this income effective in Georgia.

b) Where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of Georgia is exempt from tax in Georgia, Georgia may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted.

Article 22 NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 6 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected

therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 23

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 22, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 24

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be

disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 25

ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES

1. The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. This assistance is not restricted by Articles 1 and 2. The competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement settle the mode of application of this Article.

2. The term "revenue claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention or any other instrument to which the Contracting States are parties, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State.

4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that State by reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

6. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a revenue claim of a Contracting State shall only be brought before the courts or administrative bodies of that State.

7. Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be

a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, or

b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection

the competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

8. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of other Contracting State;

b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.

Article 26

MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 27

ENTRY INTO FORCE

1. Each of the Contracting States shall notify in written form the other through diplomatic channels of the completion of the procedures necessary for the entry into force of this Convention.

2. This Convention shall enter into force on the date of receipt of the later notification indicating the completion of the legal procedures necessary for the entry into force of this Convention. This Convention shall have effect:

a) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after 1st January of the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;

b) in respect of other taxes on income chargeable for any taxable year beginning on or after 1st January of the calendar year next following the year in which the Convention enters into force.

Article 28

TERMINATION

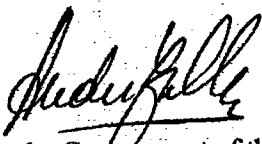
This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either of the Contracting State may after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, terminate this Convention by giving a written notice of termination to the other

Contracting State through diplomatic channels at least six months before the end of any calendar year. In such event, this Convention shall cease to have effect:

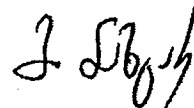
- a) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after 1st January of the calendar year next following the year in which the notice of termination is given; and
- b) in respect of other taxes on income chargeable for any taxable year beginning on or after 1st January of the calendar year next following the year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Tbilisi on 29.11, 201~~7~~ in two originals each in Romanian, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation of the provisions of this Convention, the English text shall prevail.



For the Government of the Republic of Moldova



For the Government of Georgia

PROTOCOL

At the moment of signing the "Convention between the Government of the Republic of Moldova and the Government of Georgia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income" the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention:

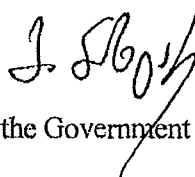
In the case of Georgia, the terms "political subdivisions" or "local authorities" mean "administrative-territorial units" or "local self-governing authorities".

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Tbilisi on 29.11., 2017 in two originals each in Romanian, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation of the provisions of this Convention, the English text shall prevail.



For the Government of the Republic of Moldova



For the Government of Georgia

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Convenției între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit (Tbilisi, 29 noiembrie 2017), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC

Șef de Secție, Direcția Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene